

الاتحاد الدولي للاتصالات

**D.195**

(2008/04)

**ITU-T**

قطاع تقييس الاتصالات  
في الاتحاد الدولي للاتصالات

السلسلة D: المبادئ العامة للتعريف

المبادئ العامة للتعريف - اتصالات الخدمة والاتصالات  
ذات الامتيازات

---

آجال تسوية الحسابات لخدمات الاتصالات الدولية

التوصية ITU-T D.195



ITU-T

توصيات السلسلة D الصادرة عن قطاع تقييس الاتصالات  
المبادئ العامة للتعريف

D.0	المصطلحات والتعاريف المبادئ العامة للتعريف
D.9-D.1	إيجار وسائل اتصالات للاستعمال الخاص
D.39-D.10	مبادئ التعريف العامة المنطبقة على خدمات اتصالات البيانات على الشبكات العمومية المكرسة للبيانات
D.44-D.40	الترسيم والحاسبة في الخدمة البرقية العمومية الدولية
D.49-D.45	الترسيم والحاسبة في الخدمة الدولية للرسائل البعدية
D.59-D.50	المبادئ المنطبقة على البنية التحتية العالمية للمعلومات - الإنترنت
D.69-D.60	الترسيم والحاسبة في خدمة التلكس الدولية
D.75-D.70	الترسيم والحاسبة في خدمة الفاكس الدولية
D.79-D.76	الترسيم والحاسبة في خدمة الفيديوتكس الدولية
D.89-D.80	الترسيم والحاسبة في الخدمة الدولية لإبراق الصور
D.99-D.90	الترسيم والحاسبة في الخدمات المتنقلة
D.159-D.100	الترسيم والحاسبة في الخدمة الهاتفية الدولية
D.179-D.160	وضع الحسابات الهاتفية والتلكسية الدولية وتبادلها
D.184-D.180	إرسالات البرامج الإذاعية والتلفزيونية الدولية
D.189-D.185	الترسيم والحاسبة في الخدمات الساتلية الدولية
D.191-D.190	إرسال المعلومات المتعلقة بالحاسبة الشهرية الدولية للاتصالات
<b>D.195-D.192</b>	<b>اتصالات الخدمة والاتصالات ذات الامتيازات</b>
D.209-D.196	تصفية أرصدة الحسابات الدولية للاتصالات
D.269-D.210	مبادئ الترسيم والحاسبة لخدمات الاتصالات الدولية المؤمنة على الشبكة الرقمية متكاملة الخدمات (ISDN)
D.279-D.270	مبادئ الترسيم والحاسبة لشبكات الجيل التالي (NGN)
D.284-D.280	مبادئ الترسيم والحاسبة للاتصالات الشخصية العالمية
D.299-D.285	مبادئ الترسيم والحاسبة للخدمات التي تدعمها الشبكة الذكية توصيات تطبق على الصعيد الإقليمي
D.399-D.300	توصيات تنطبق في أوروبا وفي حوض البحر الأبيض المتوسط
D.499-D.400	توصيات تنطبق في أمريكا اللاتينية
D.599-D.500	توصيات تنطبق في آسيا وأوقيانوسيا
D.699-D.600	توصيات تنطبق في المنطقة الإفريقية

لمزيد من التفاصيل يرجى الرجوع إلى قائمة التوصيات الصادرة عن قطاع تقييس الاتصالات.

## آجال تسوية الحسابات لخدمات الاتصالات الدولية

### ملخص

تضع التوصية ITU-T D.195 الخطوط التوجيهية العامة بشأن الآجال التي يتعين اعتمادها في تسوية الحسابات المتعلقة بخدمات الاتصالات الدولية.

### المصادر

وافقت لجنة الدراسات 3 لقطاع تقييس الاتصالات (2005-2008) في 4 أبريل 2008 على التوصية ITU-T D.195. بموجب إجراء القرار 1 الصادر عن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات.

## تمهيد

الاتحاد الدولي للاتصالات (ITU) وكالة متخصصة للأمم المتحدة في ميدان الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات (ICT). وقطاع تقييس الاتصالات (ITU-T) هو هيئة دائمة في الاتحاد الدولي للاتصالات. وهو مسؤول عن دراسة المسائل التقنية والمسائل المتعلقة بالتشغيل والتعريف، وإصدار التوصيات بشأنها بغرض تقييس الاتصالات على الصعيد العالمي. وتحدد الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA)، التي تجتمع مرة كل أربع سنوات، المواضيع التي يجب أن تدرسها لجان الدراسات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات وأن تُصدر توصيات بشأنها. وتتم الموافقة على هذه التوصيات وفقاً للإجراء الموضح في القرار 1 الصادر عن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات. وفي بعض مجالات تكنولوجيا المعلومات التي تقع ضمن اختصاص قطاع تقييس الاتصالات، تعد المعايير اللازمة على أساس التعاون مع المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO) واللجنة الكهروتقنية الدولية (IEC).

## ملاحظة

تستخدم كلمة "الإدارة" في هذه التوصية لتدل بصورة موجزة سواء على إدارة اتصالات أو على وكالة تشغيل معترف بها. والتقييد بهذه التوصية اختياري. غير أنها قد تضم بعض الأحكام الإلزامية (بهدف تأمين قابلية التشغيل البيئي والتطبيق مثلاً). ويعتبر التقييد بهذه التوصية حاصلاً عندما يتم التقييد بجميع هذه الأحكام الإلزامية. ويستخدم فعل "يجب" وصيغ ملزمة أخرى مثل فعل "ينبغي" وصيغها النافية للتعبير عن متطلبات معينة، ولا يعني استعمال هذه الصيغ أن التقييد بهذه التوصية إلزامي لأي طرف.

## حقوق الملكية الفكرية

يسترعي الاتحاد الانتباه إلى أن تطبيق هذه التوصية أو تنفيذها قد يستلزم استعمال حق من حقوق الملكية الفكرية. ولا يتخذ الاتحاد أي موقف من القرائن المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية أو صلاحيتها أو نطاق تطبيقها سواء طالب بها عضو من أعضاء الاتحاد أو طرف آخر لا تشمله عملية إعداد التوصيات.

وعند الموافقة على هذه التوصية، لم يكن الاتحاد قد تلقى إخطاراً بملكية فكرية تحميها براءات الاختراع يمكن المطالبة بها لتنفيذ هذه التوصية. ومع ذلك، ونظراً إلى أن هذه المعلومات قد لا تكون هي الأحدث، يوصى المسؤولون عن تنفيذ هذه التوصية بالاطلاع على قاعدة البيانات الخاصة ببراءات الاختراع في مكتب تقييس الاتصالات (TSB) في الموقع <http://www.itu.int/ITU-T/ipr/>.

© ITU 2008

جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز استنساخ أي جزء من هذه المنشورة بأي وسيلة كانت إلا بإذن خطي مسبق من الاتحاد الدولي للاتصالات.

## آجال تسوية الحسابات لخدمات الاتصالات الدولية

إن قطاع تقييس الاتصالات في الاتحاد،

إذ يدرك

- أ) أن فترة التسوية الحالية، في السياق التجاري الدينامي في أيامنا هذه، طويلة أكثر مما يجب وتفتقر إلى الواقعية بالنسبة إلى أطراف معينة، وأن من المفيد لأطراف عديدة تعديل عملية التسوية الحالية؛
- ب) وأنه لكي يتسنى تحسين عملية التسوية وتقصير آجال التسويات ينبغي، تعزيزاً للكفاءة وتوفيراً للوقت، وضع إجراءات مقبولة بشكل عام يمكن الاسترشاد بها في الاتفاقات الثنائية،

وإذ يدرك كذلك

- أ) أن الإدارات ووكالات التشغيل المعترف بها قد تضع بالاتفاق المتبادل أحكاماً بشأن المحاسبة والتسويات الثنائية طبقاً للمادة 1 من لوائح الاتصالات الدولية؛
- ب) أنه إذا نشأ نزاع بشأن الآجال المحددة في هذه التوصية والآجال المبينة في التذييل 1 في لوائح الاتصالات الدولية، تنطبق أحكام لوائح الاتصالات الدولية،

وإذ يضع في اعتباره

- أ) أن فترة التسوية الحالية كثيراً ما تكون أطول من بعض الصفقات التجارية؛
- ب) أن بالإمكان تحقيق معاملة أكثر توازناً بين هيئات التشغيل المدينة وهيئات التشغيل الدائنة، بتقصير فترة التسوية،

يوصي

- أ) بأن ترسل الحسابات الشهرية المتعلقة بالحركة على دارات مباشرة وحركة العبور<sup>1</sup> التي تدفع رسومها فوراً خلال 50 يوماً من انتهاء الشهر الخاص بهذه الحسابات، ويمكن تقصير هذه المدة إذا وافق الطرفان على ذلك؛
- ب) بأن توجه الأسئلة والاعتراضات الخاصة بالحساب الشهرية في غضون 50 يوماً من استلام الحساب، ويمكن تقصير هذه المدة إذا وافق الطرفان على ذلك؛
- ج) بإمكانية قيام الإدارة الدائنة أو وكالة التشغيل المعترف بها، آخذة في الاعتبار الفترة المطلوبة بموجب أ) وب)، بإعداد بيان تسوية شهري تبين فيه أرصدة الحسابات الشهرية للفترة المتصلة بها، ما لم تتفق هيئات التشغيل على خلاف ذلك؛
- د) بأن تدفع أرصدة الحسابات التي لم تكن مثار نزاع في غضون 40 يوماً عادةً من استلام بيان الدفع<sup>2</sup> ولكي يتسنى تسليم بيانات الدفع على وجه السرعة، تقوم هيئة التشغيل الدائنة بإرسالها عبر الفاكس أو بالوسائل الإلكترونية؛

1 لا يتعلق الأمر بالدفع على أقساط متعاقبة.

2 يمكن التحقق من وصول بيان التسوية بالأساليب التالية:

- في حالة إرسال البيان عن طريق التبادل الإلكتروني للبيانات: يتم التحقق أوتوماتياً بواسطة النظام؛
- في حالة إرسال البيان عن طريق الفاكس: المطالبة بإرسال ما يفيد الاستلام برجوع الفاكس؛
- في حالة إرسال البيان بالبريد: المطالبة بإرسال ما يفيد الاستلام بريدياً.

- هـ) بأن تقتزن المبالغ المدفوعة ببيان يوضح فترة الخدمة ونمط الخدمة ورقم الفاتورة والمبلغ المدفوع ونوع العملة وسعر الصرف وتفاصيل النزاع واسم الشخص الذي يمكن الاتصال به ومعلومات كافية عنه؛
- و) بأنه يجوز لهيئة التشغيل الدائنة، بعد انقضاء الفترة المذكورة في الفقرة د) أعلاه، وشريطة الإخطار المسبق في الطلب الأخير للتسوية، أن تضيف فائدة قدرها 6% سنوياً على المبالغ التي لا خلاف عليها، ابتداءً من اليوم التالي لانقضاء الفترة المشار إليها، إلا إذا تم الاتفاق على خلاف ذلك؛
- ز) بأن تتحمل إدارة المنشأ أي فائدة تنطبق على حركة العبور التي تدفع رسومها على الفور؛
- ح) بأنه يجوز للأطراف، بالاتفاق المتبادل، تغيير الأحكام الواردة في هذه التوصية.



## سلاسل التوصيات الصادرة عن قطاع تقييس الاتصالات

السلسلة A	تنظيم العمل في قطاع تقييس الاتصالات
السلسلة D	المبادئ العامة للتعريف
السلسلة E	التشغيل العام للشبكة والخدمة الهاتفية وتشغيل الخدمات والعوامل البشرية
السلسلة F	خدمات الاتصالات غير الهاتفية
السلسلة G	أنظمة الإرسال ووسائطه والأنظمة والشبكات الرقمية
السلسلة H	الأنظمة السمعية المرئية والأنظمة متعددة الوسائط
السلسلة I	الشبكة الرقمية متكاملة الخدمات
السلسلة J	الشبكات الكبلية وإرسال إشارات تلفزيونية وبرامج صوتية وإشارات أخرى متعددة الوسائط
السلسلة K	الحماية من التداخلات
السلسلة L	إنشاء الكبلات وغيرها من عناصر المنشآت الخارجية وتركيبها وحمايتها
السلسلة M	إدارة الاتصالات بما في ذلك شبكة إدارة الاتصالات (TMN) وصيانة الشبكات
السلسلة N	الصيانة: الدارات الدولية لإرسال البرامج الإذاعية الصوتية والتلفزيونية
السلسلة O	مواصفات تجهيزات القياس
السلسلة P	نوعية الإرسال الهاتفي والمنشآت الهاتفية وشبكات الخطوط المحلية
السلسلة Q	التبديل والتشوير
السلسلة R	الإرسال البرقي
السلسلة S	التجهيزات المطرفية للخدمات البرقية
السلسلة T	المطاريق الخاصة بالخدمات التلمائية
السلسلة U	التبديل البرقي
السلسلة V	اتصالات المعطيات على الشبكة الهاتفية
السلسلة X	شبكات المعطيات والاتصالات بين الأنظمة المفتوحة ومسائل الأمن
السلسلة Y	البنية التحتية العالمية للمعلومات وملامح بروتوكول الإنترنت وشبكات الجيل التالي
السلسلة Z	اللغات والجوانب العامة للمبرمجيات في أنظمة الاتصالات